

<p><b>HYPOT ALPE-ADRIA-BANK International AG</b>, Klagenfurt, Alpen-Adria Platz 1, Republik Austrija, zastupana po Mag. Patrick <b>LUGER</b>, geboren am 06.08.1977, 9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alpen-Adria-Platz 1, Dr. Alexander <b>SLANA</b>, geboren am 02.05.1976, 9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alpen-Adria-Platz 1, kao ustupitelj (u daljnjem tekstu; Ustupitelj)</p>	<p><b>HYPOT ALPE-ADRIA-BANK International AG</b>, Klagenfurt, Alpen-Adria Platz 1, Republik Österreich, vertreten durch Mag. Patrick <b>LUGER</b>, geboren am 06.08.1977, 9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alpen-Adria-Platz 1 und Dr. Alexander <b>SLANA</b>, geboren am 02.05.1976, 9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alpen-Adria-Platz 1, als die Abtretende (Im weiteren Text: die Abtretende)</p>
<p><b>GLUMINA BANKA d.d. – u stečaju</b>, Zagreb, Kennedyev trg 6b, OIB 82806041381, MBS 080005430, zastupana po stečajnom upravitelju g. Peri Hrkaću, kao primatelj (u daljnjem tekstu; Primatelj)</p>	<p><b>GLUMINA BANKA d.d. – im Konkurs</b>, Zagreb, Kennedyev trg 6b, OIB 82806041381, MBS 080005430, vertreten durch den Masseverwalter Herrn Pero Hrkać, als die Erwerberin (Im weiteren Text: die Erwerberin)</p>
<p>zaključili su dana 22.04.2010.g. sljedeći</p>	<p>unterfertigen am 22.04.2010 den folgenden</p>
<p><b>UGOVOR O PRIJENOSU POTRAŽIVANJA</b></p>	<p><b>VERTRAG ÜBER DIE ABTRETUNG DER FORDERUNG</b></p>
<p><b>Temeljna utvrđenja</b></p>	<p><b>Einführungsbestimmungen</b></p>
<p>Ugovorne strane suglasno utvrđuju:</p>	<p>Die Vertragsparteien stellen einvernehmlich fest:</p>
<p>- da Ustupitelj ima potraživanje prema Petru Milasu, OI 14782199, MUP Zagreb, IV. Vrbik br. 3, 10000 Zagreb, kao korisniku kredita, temeljem odgovarajućeg kreditnog aranžmana, a koje potraživanje je osigurano na teret jamca-založnog dužnika društva Marea Makarska d.o.o. (nekada Marea d.o.o.), Zagreb, Boškovićeve 20, OIB 17236342732, MBS 060143110. zasnivanjem založnog prava na nekretnini jamca-založnog dužnika i to na k.č.br.1703/11, z.k.ul.br. 3216, k.o.</p>	<p>- dass die Abtretende eine Forderung gegenüber dem Kreditnehmer Petar Milas (Personalausweis 14782199, MUP Zagreb, IV. Vrbik No. 3, 10000 Zagreb) aufgrund des entsprechenden Kreditarrangements hat, die zu Lasten des Bürgen und Pfandschuldners Marea Makarska d.o.o., Zagreb, Boškovićeve 20, OIB 17236342732, MBS 060143110 (früher Marea d.o.o.) mit der Pfandrechtsbestellung auf der Liegenschaft des Bürgen und Pfandschuldners, nämlich der ParzNr. 1703/11, EZ 3216, KG Makarska-</p>

<p>Makarska-Makar u naravi šuma površine 6507m<sup>2</sup>, upisano na teretnom listu C redni broj 1.1., a temeljem Sporazuma stranaka o osiguranju novčane tražbine uknjižbom založnog prava na nekretnima, solemniziranog pod br. OU 1/02 od 04. siječnja 2002.godine (u daljnjem tekstu; "Potraživanje");</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Potraživanje" se temelji na Ugovoru o kreditu broj 6421000348, kako je izmijenjen Aneksom br. 1 od 22.01.2003. Ugovoru o kreditu br. 6421000348 od 03.01.2002, koje na dan sklapanja ovog Ugovora iznosi 1.784.205,23 EUR;</li> <li>- da se radi naplate gore specificiranog "Potraživanja" između Ustupitelja kao vjerovnika i društva Marea Makarska d.o.o. kao jamca-založnog dužnika pred Općinskim sudom u Makarskoj vodi postupak ovrhe na gore specificiranoj založenoj nekretnini, pod poslovnim brojem Ovr-195/08 (u daljnjem tekstu: "Postupak");</li> <li>- da Ustupitelj nije ničim opteretio "Potraživanje" niti je istim ni na koji drugi način raspolagao.</li> </ul>	<p>Makar, Benutzungsart Wald, Fläche 6507m<sup>2</sup>, eingetragen im Lastenblatt C, Ordnungszahl 1.1.) abgesichert worden ist, wobei dieses Pfandrecht aufgrund der am 04. Jänner 2002 unter der Nummer OU 1/02 beurkundeten Vereinbarung der Parteien über die Eintragung des Pfandrechtes auf Liegenschaft in das Grundbuch wegen der Absicherung der Geldforderung, bestellt wurde (im weiteren Text: "Forderung");</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dass die "Forderung" aufgrund des Kreditvertrages Nr. 6421000348 vom 03.01.2002, abgeändert durch die Zusatzvereinbarung Nr. 1 vom 21.01.2003 zum Kreditvertrag Nr. 6421000348 vom 03.01.2002 besteht und am Tag der Unterfertigung dieses Vertrages EUR 1.784.205,23 beträgt;</li> <li>- dass wegen der Befriedigung der oben genannten "Forderung" zwischen der Abtretenden als der Gläubigerin und der Gesellschaft Marea Makarska d.o.o. als Bürgen und Pfandschuldner vor dem Gemeindegerecht in Makarska das Exekutionsverfahren GZ Ovr-195/08 auf der oben im vorigen Punkt angegebenen verpfändeten Liegenschaft eingeleitet worden ist (im weiteren Text: "Verfahren");</li> <li>- dass die Abtretende die "Forderung" mit keinerlei Lasten belastet hat und dass sie darüber auf keine andere Art und Weise verfügt hat.</li> </ul>
<p><b>Predmet Ugovora</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Članak 1.</b></p> <p>Potpisom ovog Ugovora Ustupitelj ustupa Primatelju a Primatelj prihvaća, bez naknade, preuzimanje cjelokupnog "Potraživanja", zajedno sa svim sporednim pravima.</p> <p>Ugovorne strane suglasne su da se ne prenose potraživanja i prava koja su eventualno već ostvarena odnosno</p>	<p><b>Vertragsgegenstand</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Artikel 1</b></p> <p>Mit der Unterfertigung dieses Vertrages tritt die Abtretende die gesamte "Forderung" ab, und die Erwerberin übernimmt die gesamte "Forderung" unentgeltlich, samt allen Nebenrechten.</p> <p>Die Vertragsparteien sind sich darüber einig, die zu Gunsten der Abtretenden schon erfüllten bzw. bezahlten</p>

naplaćena u korist Ustupitelja u sklopu "Postupka" ili na drugi način, već samo dlo "Potraživanja" koji je na dan sklapanja ovog Ugovora nepodmlren i radi kojeg je Ustupitelj pokrenuo "Postupak".

### Ustupanje "Potraživanja" i sporednih prava

#### Članak 2.

Ustupitelj bez naknade na Primatelja prenosi "Potraživanje" zajedno sa svim sporednim pravima te mu ujedno dopušta da stupi na mjesto vjerovnika u svim eventualnim tekućim postupcima vezanim za naplatu "Potraživanja", u mjeri u kojoj je to dopušteno prema važećim propisima, bez ikakvog daljnjeg pitanja ili odobrenja. Ugovorne strane su suglasne da će Primatelj nadoknaditi Ustupitelju sve troškove povezane s povlačenjem prijedloga za ovrhu u okviru "Postupka".

Ustupitelj dozvoljava i ovlašćuje Primatelja da bez njegove daljnje suglasnosti i odobrenja zatraži i provede u zemljišnim knjigama upis prijenosa hipoteke sada upisane u korist Ustupitelja u vezi "Potraživanja" na nekretnini jamca-založnog dužnika i to na k.č.br.1703/11, z.k.ul.br. 3216, k.o. Makarska-Makar u naravi šuma površine 6507m<sup>2</sup>, upisano na teretnom listu C redni broj 1.1., u smislu odredaba članka 319. i članka 320. stavak 2. Zakona o vlasništvu odnosno članka 35. stavak 3. Zakona o zemljišnim knjigama u svoju korist.

### Obveze Ustupitelja

#### Članak 3

Forderungen und Rechte im Rahmen des "Verfahrens" oder sonst nicht abzutreten, sondern nur den zum Tag der Abschluss dieses Vertrages ausstehenden Teil der "Forderung", wegen dessen das "Verfahren" eingeleitet wurde.

### Die Abtretung der "Forderung" und der Nebenrechte

#### Artikel 2

Die Abtretende tritt die "Forderung" samt allen Nebenrechten an die Erwerberin entgeltlos ab und gestattet ihr zugleich, den Platz des Gläubigers in allen eventuell laufenden Verfahren, die mit der Befriedigung der "Forderung" verbunden sind, ohne jede weitere Anfrage oder Zustimmung zu übernehmen, soweit dass gemäß geltenden Vorschriften erlaubt ist. Die Vertragsparteien sind sich darüber einig, dass die Erwerberin der Abtretenden alle mit der Rücknahme des Exekutionsantrages im Rahmen des "Verfahrens" verbundenen Kosten zu erstatten hat.

Die Abtretende erlaubt und ermächtigt die Erwerberin, ohne jede weitere Zustimmung oder Bewilligung, im Sinne der Bestimmungen der Art. 319 und 320. Abs. 2 des Eigentumsgesetzes und Art. 35 Abs. 3 des Grundbuchgesetzes, die Einverleibung der Übertragung der sich zurzeit zugunsten der Abtretenden eingetragenen mit der "Forderung" verbundenen Hypothek auf dem Flurstück No. 1703/11, Grundbucheinlagennummer 3216, Katastergemeinde Makarska-Makar, Benutzungsart Wald, Fläche 6507m<sup>2</sup>, welche in Lastenblatt C, Ordnungszahl 1.1., im Grundbuch zu ihren Nutzen zu beantragen und auszuführen.

### Pflichten der Abtretenden

#### Artikel 3

1561

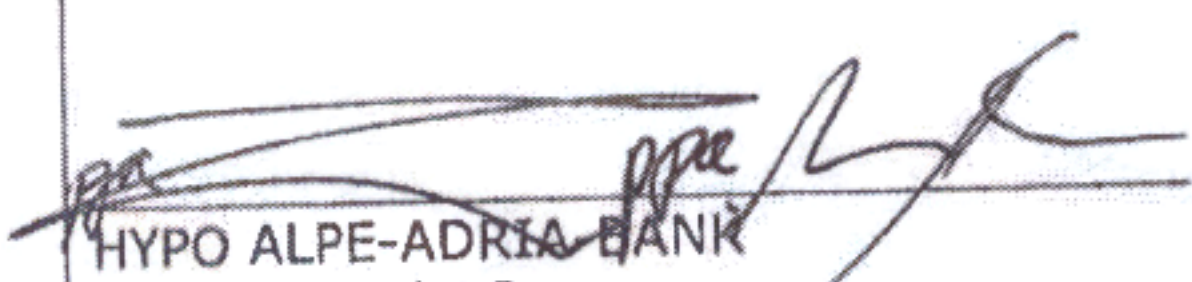
<p>Ustupitelj se obvezuje u roku od 8 (osam) dana od dana preuzimanja ovog Ugovora deponiranog kod javnog bilježnika dostaviti Primatelju svu dokumentaciju vezanu uz "Potraživanje", kojom Ustupitelj raspolaže.</p>	<p>Die Abtretende verpflichtet sich, binnen einer Frist von 8 (acht) Tagen nach der Übernahme dieses Vertrages aus der notariellen Aufbewahrung, der Erwerberin alle Unterlagen hinsichtlich der "Forderung" zu übermitteln, welche der Abtretenden zur Verfügung steht.</p>
<p><b>Završne odredbe</b></p>	<p><b>Schlussbestimmungen</b></p>
<p><b>Članak 4.</b></p>	<p><b>Artikel 4</b></p>
<p>Ugovorne strane suglasne su da će Ustupitelj obavijestiti dužnika odnosno jamca-založnog dužnika specificiranih u točki 1. Temeljnih utvrđenja ovog Ugovora o predmetnom prijenosu "Potraživanja" s Ustupitelja na Primatelja, u odgovarajućoj formi i sadržaju ("Notifikacija"), u roku od 8 (osam) dana od preuzimanja ovog Ugovora iz javnobilježničkog depozita.</p>	<p>Die Vertragsparteien sind sich darüber einig, dass die Abtretende den oben im Punkt 1 der Einführungsbestimmungen dieses Vertrages über die Abtretung der "Forderung" von der Abtretenden an die Erwerberin genannten Schuldner bzw. den Bürgen und Pfandschuldner in der entsprechenden Form und Inhalt ("Notifizierung") binnen 8 (acht) Tagen nach Übernahme dieses Vertrages aus dem Notariatsdepot, benachrichtigt.</p>
<p>Ugovorne strane suglasno utvrđuju da Primatelj preuzima ukupan rizik za realizaciju "Potraživanja" i ostalih sporednih prava i potraživanja te da Ustupitelj ne odgovara Primatelju za mogućnost, dinamiku i iznos ostvarenja odnosno naplate prenesenog Potraživanja.</p>	<p>Die Vertragsparteien sind sich darüber einig, dass die Erwerberin das gesamte Risiko der Abwicklung der "Forderung" und der anderen Nebenrechte und Forderungen übernimmt, wobei die Abtretende der Erwerberin für die Möglichkeit, Dynamik und den Betrag der Abwicklung bzw. der Bezahlung der abgetretenen Forderung keine Gewähr leistet.</p>
<p><b>Članak 5.</b></p>	<p><b>Artikel 5</b></p>
<p>Ugovorne strane su suglasne kako će sve eventualne sporove proizašle iz ovog Ugovora nastojati riješiti mirnim putem, dok u slučaju nemogućnosti mirnog rješenja ugovaraju nadležnost stvarno nadležnog suda u Zagrebu.</p>	<p>Die Vertragsparteien sind sich darüber einig, alle sich aus diesem Vertrag ergebenden Rechtsstreitigkeiten auf gutlichem Wege zu lösen. Sollte eine solche Lösung nicht möglich sein, wird die Zuständigkeit des sachlich zuständigen Gerichts in Zagreb vereinbart.</p>
<p><b>Članak 6.</b></p>	<p><b>Artikel 6</b></p>
<p>Ovaj je Ugovor sastavljen je u dva (2)</p>	<p>Dieser Vertrag ist in zwei (2)</p>

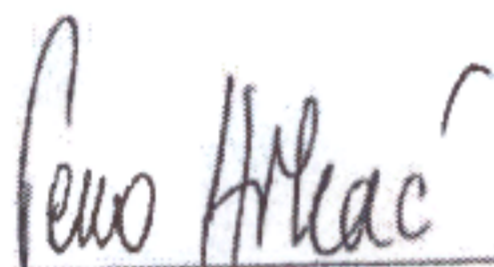
Istovjetna i jednakovaljana primjerka njemačko-hrvatske verzije od kojih po jedan i (slovima: jedan) pripada svakog ugovornoj strani. U slučaju postojanja razlika između navedenih jezika, mjerodavna je verzija Ugovora na hrvatskom jeziku. Izmjene i dopune ovog Ugovora bit će valjane samo ako su sklopljene u pisanom obliku i potpisane od strane obje ugovorne strane.

### Članak 7.

Ugovorne strane izjavljuju da u potpunosti razumiju i prihvaćaju sve odredbe ovog Ugovora, te ih u znak prihvata vlastoručno potpisuju.

Klagenfurt am Wörthersee, am  
22.04.2010

  
HYPO ALPE-ADRIA-BANK  
International AG



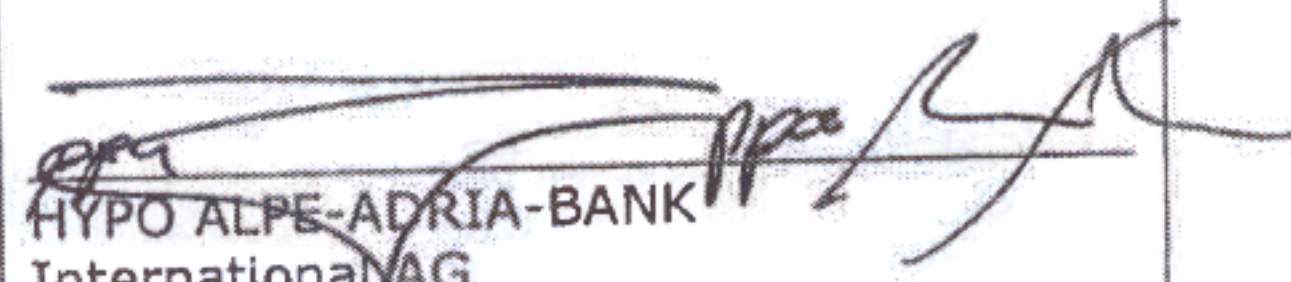
GLUMINA BANKA d.d. – u stečaju  
Stečajni upravitelj:  
Pero Hrkać, dipl.oec.

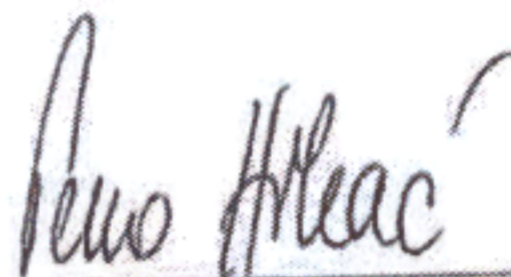
Ausfertigungen der deutsch-kroatischen Ausführung genauer Übereinstimmung und gleicher Gültigkeit aufgesetzt, von denen je 1 (in Worten: eine) für jede Vertragspartei vorgesehen ist. Sollte es Abweichungen zwischen den Versionen dieses Vertrages geben, ist die kroatische Vereinbarungsausführung maßgebend. Die Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages werden nur in der schriftlichen Form und von beiden Vertragsparteien unterfertigt, gültig sein.

### Artikel 7

Die Vertragsparteien erklären, dass sie alle Bestimmungen dieses Vertrages vollständig verstehen und annehmen, und ihn als Zeichen der Annahme eigenhändig unterfertigen.

Klagenfurt am Wörthersee, am  
22.04.2010

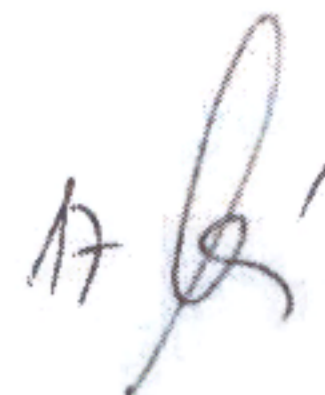
  
HYPO ALPE-ADRIA-BANK  
International AG



GLUMINA BANKA d.d. im Konkurs  
Konkursverwalter:  
Pero Hrkać, dipl.oec.



  
ÖFFENTL.  
NOTAR



035052

Diese für die **GLUMINA BANKA d.d.** – im Konkurs bestimmte ZWEITE  
AUSFERTIGUNG stimmt mit der in meinen Akten zur Geschäftszahl: 4641  
erliegenden Urschrift vollkommen überein.-----

Klagenfurt am Wörthersee, am 22.04.2010 (zweiundzwanzigsten April  
zweitausendzehn) .-----



18/21

035053



19 G.



Geschäftszahl: **4642**

Zweite Ausfertigung

## NOTARIATSAKT

----- Mir, Doktor Stefan LINDNER, öffentlichem Notar, mit dem Amtssitz in 9020 Klagenfurt am Wörthersee, Herrengasse 10/1 haben am heutigen Tag die mir persönlich bekannten Parteien die nachstehend bezeichnete eigenhändig unterschriebene URKUNDE zum Zwecke der notariellen Bekräftigung übergeben: ----

- 1) ---- die **HYPO ALPE-ADRIA-BANK INTERNATIONAL AG** mit dem Sitz in 9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alpen-Adria-Platz 1, FN 108415 i des Landesgerichtes Klagenfurt, vertreten durch-----  
a) --- **Herrn Magister Patrick LUGER**, geboren am 06.08.1977 (sechsten August neunzehnhundertsiebenundsiebzig), 9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alpen-Adria-Platz 1, als Prokurist, -----  
b) --- **Herrn Doktor Alexander SLANA**, geboren am 02.05.1976 (zweiten Mai neunzehnhundertsechundsiebzig), 9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alpen-Adria-Platz 1, als Prokurist -----  
2) ---- die **GLUMINA BANKA d.d. – im Konkurs**, Zagreb, Kennedyev trg 6b, OIB 82806041381, MBS 080005430, vertreten durch den Masseverwalter Pero HRKAC, geboren am 10.12.1957 (zehnten Dezember neunzehnhundertsiebenundfünfzig), per Adresse ebendort, -----

URKUNDE: -----

**Vereinbarung zur Regelung von gegenseitigen Verhältnissen**  
vom heutigen Tage. -----

20/12/17